

Денис Шевчук

**Экономический англо-русский
словарь для ускоренного
изучения английского языка....**



Денис Александрович Шевчук
Экономический англо-русский
словарь для ускоренного
изучения английского
языка. Часть 2 (2000 слов)

*Текст предоставлен правообладателем
http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=249142
Экономический англо-русский словарь для ускоренного изучения
английского языка. Часть 2 (2000 слов):*

Аннотация

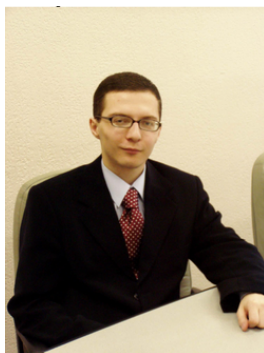
Англо-русский словарь экономических терминов предназначен для ускоренного изучения английского языка, а также облегчит перевод с английского на русский, поможет перевести с русского на английский. Английский электронный бизнес словарь экономических терминов можно изучать в удобном месте и в удобное время. Английские тексты по экономике часто содержат лексику, которую нужно изучать специально.

Содержание

Об авторе	4
Предисловие	7
Конец ознакомительного фрагмента.	13

**Денис Александрович
Шевчук
Экономический англо-
русский словарь для
ускоренного изучения
английского языка.
Часть 2 (2000 слов)**

Об авторе



Шевчук Денис Александрович

Опыт преподавания различных дисциплин в ведущих ВУЗах Москвы (экономические, юридические, технические, гуманитарные), два высших образования (экономическое и юридическое), более 50 публикаций (статьи и книги), Член Союза Юристов Москвы, Член Союза Журналистов России, Член Союза Журналистов Москвы, Стипендиат Правительства РФ, опыт работы в банках, коммерческих и государственных структурах (в т. ч. на руководящих должностях), Заместитель генерального директора INTERFINANCE (кредитный брокер, группа компаний, www.deniskredit.ru).

Закончил Московский Государственный Университет Геодезии и Картографии (МИИГАиК), Факультет Экономики и Управления Территориями (ФЭУТ), Менеджер (менеджмент организации) и МГУ им. М.В. Ломоносова, Французский Университетский Колледж (Право), Кандидатский минимум по специальности «Финансы, денежное обращение и кредит», ряд специализированных курсов по различным отраслям знаний, постоянно повышает образовательный уровень в разных сферах жизнедеятельности, увлекается хатха-йогой и различными видами спорта.

Автор современных принципов ускоренного качественного изучения и запоминания любых предметов.

При написании работы автору оказали неоценимую помощь: Шевчук Владимир Александрович (три высших образования, опыт руководящей работы в банках, коммерче-

ских и государственных структурах), Шевчук Нина Михайловна (два высших образования, опыт руководящей работы в коммерческих и государственных структурах), Шевчук Александр Львович (два высших образования, имеет большие достижения в научной и практической деятельности).

Автор также пользовался консультациями сотрудников ведущих ВУЗов и организаций г. Москвы и г. Железнодорожный Московской обл. (в т. ч. микрорайон Павлино).

Предисловие

Как заговорить на английском

Я вспоминаю, как много лет назад в Москве в среде людей, увлекавшихся изучением английского языка, постоянно слышались жалобы на отсутствие практики. Кто бы мог тогда представить себе, что для десятков тысяч людей, и не год и не два уже проживших в Америке, возможность свободно изъясняться по-английски останется камнем преткновения. И когда мы начинаем размышлять, как развить разговорные навыки, перед нами, как водится, стоят два извечных российских вопроса (на новый лад): «Что учить?» и «Как запомнить?»

Начнем с первого из них. Мне уже приходилось писать, что часто высказываемое обиходное мнение – «грамматика, серьезная работа над словарным запасом – это глубины языка, а для разговора хватит того, что попроще» – в корне неверно. Несмотря на то, что отдельные элементы бытовых диалогов могут быть весьма просты, реальный разговор с его непредсказуемостью является самым сложным языковым умением, т. к. он требует синтеза всех прочих знаний и навыков. Понимание на слух, реальное усвоение грамматических структур (большинство людей не помнит правил родного языка, но мгновенно отличает верную конструкцию от

неверной), умение употребить нужное слово – все это кирпичики, которые составляют фундамент полноценной речи.

Допустим, вам надо сказать по-английски такое предложение: «Вы должны уметь прочесть этот текст». Если вы не знакомы с простым правилом английской грамматики – два модальных глагола не могут стоять в одной фразе (т. е. один из них должен быть заменен своим эквивалентом) – трудно представить, как вы правильно скажете **«You must be able to read this text»**. Аналогичный пример: **«I won't be able to do it»**. – «Я не смогу сделать это». Конечно, в грамматике есть и второстепенные детали, есть сложные литературные конструкции, которые не всем нужны, но без базы, «костяка» грамматики самые простые фразы превращаются в «кашу», набор слов. Кстати, эта база не так уж велика и сложна, как это иногда представляется.

Перейдем теперь ко второй составляющей речи – словарному запасу. Повседневные разговоры (на любом языке) обходятся весьма ограниченным запасом слов (многие источники приводят цифры около полутора-двух тысяч слов). Даже тысяча важнейших слов, если вы ими владеете полноценно, даст вам широкие возможности в разговоре. Однако давайте посмотрим, что означает «выучить слово».

Вот казалось бы совсем простое слово: **care** – забота; уход; внимание; в российской школе его учили на первом году обучения, однако употребление его для нас совершенно непривычно. Приведем примеры:

He is under the care of a physician. – Он находится под наблюдением врача.

Take care when you cross the street. – Будьте осторожны, когда переходите улицу.

Mr. Smith, care of Mr. Jones. – (на письме) М-ру Смиту, на адрес м-ра Джонса.

Глагол **care**, как часто бывает, приносит дополнительные трудности:

She cares for her brother. – Она ухаживает за своим братом.

She cares about her sister. – Она переживает о своей сестре.

I don't care what they say. – Мне все равно, что они говорят.

Will he come? – Who cares? – Он придет? – Кого это волнует?

Если вы знаете только «простой» перевод слова, он может помочь вам при чтении, когда у вас есть время раздумывать и строить догадки; в спешке же разговорной речи он практически бесполезен. В разговоре требуется знать ***образец употребления слова*** – как и с какими словами оно сочетается. Этот вывод очень важен практически; он объясняет, почему чаще всего «голая зубрежка» слов (традиционными или новомодными способами) мало продвигает разговорную речь.

В дальнейшем, на продвинутом этапе изучения языка мы понимаем, что речи необходим элемент образности (идио-

мы, сравнения и т. д.), иначе она получается невыразительной, однообразной. Расширяется список необходимых слов и конструкций. Интересно, что именно на продвинутом этапе в полной мере осознается проблема употребления предлогов. Важна также, хотя бы в минимальных объемах, синонимия слов – умение в нужный момент заменить слово на равнозначное – в родном языке мы это делаем постоянно и с легкостью.

Но как же все это запомнить взрослому человеку? Почему развитие разговорных навыков, которое легко и естественно происходит у детей, вызывает такие трудности у взрослых? Одна из причин, на мой взгляд, заключается в том, что с возрастом резко увеличивается разрыв между пассивным и активным запоминанием языкового материала. Живая речь требует активно усвоенных конструкций, которые легко вызываются из памяти, как бы сами «приходят на ум». А то, что вы читаете или слышите, ложится в «пассивный отсек» вашей памяти. Что же из этого следует?

Психологам хорошо известно, да и жизненный опыт это подтверждает, что лучше усваивается та информация, которая эмоционально значима для нас, основана на ваших собственных пробах и ошибках. Вспомните, как вы учили арифметику. Почему во всех задачниках ответы «спрятаны» в конце? Потому что ответ, полученный сразу, без собственных усилий, не запоминается даже ребенком. В памяти закрепляется только тот ответ, который явился результатом ва-

шего собственного поиска. ПОИСК – вот ключ к запоминанию. За ним должна следовать ПРОВЕРКА ответа. Здесь-то и включаются ваши эмоции.

В изучении языка этот принцип неявно использовался в методе обратного перевода. Именно по этому методу Шлиман выучил пять языков, так учил языки Луначарский и многие другие известные люди. Об этом методе ходили легенды. В 30-е годы он был поставлен на современную основу английскими лингвистами, и с тех пор показывал блестящие результаты. Важно подчеркнуть, что этот метод эффективен именно для взрослых людей, для которых необходима «привязка» к логике родного языка. Те особые способности, которыми обладают дети в усвоении родного языка, постепенно и безвозвратно теряются в подростковом возрасте, поэтому попытки «скопировать детское обучение» у взрослых, несмотря на все теоретические доводы, приводят на практике только к потере времени.

Модификацию метода обратного перевода, специально созданную для развития разговорных навыков русскоязычных учеников, с их особенностями психологического и слухового восприятия, я назвал методикой «Индукции речи».

Суть ее – в следующем. Материалы, предназначенные для усвоения (разговорные конструкции, записанные на пленку диалоги, контрольные работы) созданы совместно с американскими специалистами. Студент получает этап ПОИСКА (здесь можно). И, наконец, третий этап – ПРОВЕРКА – сту-

дент сверяет свой текст с оригиналом. Это – очень важный момент, он проверяет не чужой текст, а свои догадки и предположения; а это уже эмоциональный процесс. Эти эмоции по отношению к каждой проработанной фразе и есть ключ к запоминанию у взрослого человека.

Результат – разговорные конструкции ложатся в активную память; индуцируют (т. е. вызывают) правильную речь. Процесс выработки разговорных навыков как бы «прокручивается на малой скорости» с последующим анализом и коррекцией ошибок, что очень редко удается в реальном общении. Затем студент прослушивает звукозапись исходного английского текста, закрепляя при этом пройденный материал в слуховой памяти.

Здесь я предвижу скептический вопрос: разве можно учиться разговору за письменным столом? Не спешите с ответом – не только можно, но и нужно. Надо только не путать два процесса – учение и практику. Как раз практика может быть только «живой», настоящей. Занятия с учителем, тренировка с друзьями, любой разговор «понарошку» – это не есть практика, это все равно учение, хотя и не всегда продуманное. Для того, чтобы быть успешной, практика должна быть хорошо подготовлена, иначе паника и страх, как черной краской, замазывают всю эмоциональную картину живого разговора.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.